- 7 04 1976 Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, le 3 février 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat", a donné le 10 mars 1976 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e februari 1976 door de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat", heeft de 10e maart 1976 het volgend advies gegeven :

7.4.76

Préambule.

Au deuxième alinéa, l'arrêté royal du 20 avril 1965 doit être référé avec son intitulé exact; de plus, il y a lieu de signaler qu'il a été modifié. Il est proposé de rédiger cet alinéa comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 3 juin 1975".

A la suite de cet alinéa, il y a lieu d'insérer un alinéa nouveau rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat".

Examen du texte.

Article 1er.

Afin d'éviter que la disposition proposée ait un effet négatif à l'égard du bénéficiaire, il y a lieu de préciser que les décisions prévues doivent être prises au moment du renouvellement des mandats et non au cours de ceux-ci.

.../...

Par ailleurs, dans le texte français du nouvel article 12, le verbe "supputer" n'est pas employé au sens qu'il a en français.

Le texte suivant est proposé :

"Article 12.-

Sur proposition ... l'ancienneté scientifique antérieure au recrutement peut, au terme de chaque mandat, être imputée pour la durée des mandats ultérieurs".

Article 2.

A la phrase liminaire, il convient de préciser la place du nouveau texte dans l'arrêté.

Il est proposé de rédiger cette phrase comme suit :

"Un article 12bis, rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté à la section 3 du chapitre II".

*

Aux 1° à 4° de l'article 12bis, il y a lieu de remplacer l'expression "les mois civils entiers" par "les mois entiers du calendrier" et, dans le texte néerlandais, l'expression "bij toepassing van" par "overeenkomstig".

*

.../...

Pour répondre aux intentions du Gouvernement, telles qu'elles ont été portées à la connaissance du Conseil d'Etat, le texte suivant doit être ajouté avant le dernier alinéa :

"Pendant les périodes visées ci-dessus, l'agent n'a droit à aucun traitement".

Aanhef.

In het tweede lid moet het koninklijk besluit van 20 april 1965 met zijn juiste opschrift worden vermeld; ook moet worden vermeld dat het gewijzigd is. Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

"Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 juni 1975".

Onmiddellijk daarna moet een nieuw, als volgt te redigeren lid worden ingevoegd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.

Onderzoek van de tekst.

Artikel 1.

Opdat de voorgestelde bepaling geen negatief gevolg kan hebben voor de begunstigde, dient nader te worden bepaald dat de bedoelde beslissingen moeten worden genomen op het tijdstip dat de mandaten vernieuwd worden en niet terwijl ze nog lopen.

./.

In de Franse versie van het nieuwe artikel 12 is het werkwoord "supputer" niet gebruikt in de betekenis die het in het Frans heeft.

Voorgesteld wordt de tekst als volgt te redigeren :

"Artikel 12.-

Op de voordracht ... mag de vóór de werving verkregen wetenschappelijke anciënniteit bij het verstrijken van elk mandaat meegeteld worden voor de duur van de volgende mandaten".

Artikel 2.

In de inleidende volzin moet worden bepaald op welke plaats de nieuwe tekst in het besluit wordt ingevoegd.

Voorgesteld wordt :

"In hetzelfde besluit wordt in afdeling 3 van hoofdstuk II een artikel 12bis ingevoegd, luidend als volgt :".

*

Onder 1° tot 4° van artikel 12bis vervange men "bij toepassing van" door "overeenkomstig" en, in de Franse tekst, "les mois civils entiers" door "les mois entiers du calendrier".

*

.../...

Opdat de bedoelingen van de Regering tot uiting komen zoals ze ter kennis van de Raad van State zijn gebracht, moet de volgende tekst worden toegevoegd vóór het laatste lid.

"Gedurende de hiervoren bedoelde perioden heeft het personeelslid geen recht op enige wedde".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. MERCENIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.